

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**  
Старотатарский язык Б1.В.ДВ.7

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Родной (татарский) язык и литература и иностранный язык (китайский)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Кадирова Э.Х.

**Рецензент(ы):**

Кузьмина Х.Х.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Галиуллина Г. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2017

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Кадирова Э.Х. кафедра татарского языкознания Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , Enze.Kadirova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Программа курса направлена на теоретическое и практическое овладение грамматическими и орфографическими нормами старотатарской письменности, вооружение практическими рекомендациями по их применению.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.7 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1, 2 курсах, 2, 3 семестры.

Б.3. Профессиональный цикл. Вариативная часть. Осваивается на первом курсе (2 семестр).

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владеет культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения
ОК-14 (общекультурные компетенции)	готов к толерантному восприятию социальных и культурных различий, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания
СКР-1	способен к диахроническому осмыслению и синхронному анализу языковых явлений с целью понимания механизмов функционирования и тенденций развития татарского языка

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

обладать теоретическими знаниями об эволюции развития татарского литературного языка, в частности старотатарского языка;  
особенности функционирования арабского алфавита; позиции графем и употребление диакритических знаков

2. должен уметь:

приобрести навыки беглого чтения текстов старотатарской письменности, написанных на арабской графике;

производить лингвистический анализ этих текстов;  
читать и транскрибировать рукописные тексты

3. должен владеть:

навыками исторического комментирования явлений татарского языка, анализа старотатарского текста.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применить полученные знания и умения при решении профессиональных задач

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует во 2 семестре; экзамен в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Старотатарский язык. История его формирования. Памятники старотатарской письменности	2	2-3	4	0	0	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Арабская графика. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики.	2	1-17	0	32	0	Контрольная работа
3.	Тема 3. Арабская графика. Яңа имля.	3	1-10	4	14	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Экзамен
	Итого			8	46	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Старотатарский язык. История его формирования. Памятники старотатарской письменности**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Старотатарский язык. История его формирования. Памятники старотатарской письменности.

**Тема 2. Арабская графика. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики.**

**практическое занятие (32 часа(ов)):**

Арабский алфавит. Позиции графем. Графемы, передающие гласные фонем: их позиции и особенности употребления. Графемы, передающие согласные фонемы: их позиции и особенности употребления. Диакритические знаки. Особенности их функционирования. Арабские цифры, употребленные в старотатарском языке. Названия дней недели и месяцев. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики. Упражнения по правописанию графем. Чтение текстов. Транскрипция текстов.

**Тема 3. Арабская графика. Яңа имля.**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Арабская графика. Яңа имля.

**практическое занятие (14 часа(ов)):**

Упражнения по правописанию графем. Чтение текстов. Транскрипция текстов.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Старотатарский язык. История его формирования. Памятники старотатарской письменности	2	2-3	подготовить устные ответы по теории	6	опрос
2.	Тема 2. Арабская графика. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики.	2	1-17	1) подготовить устные ответы по теории; 2) выполнение письменных домашних заданий; 3) чтение текст	30	опрос контрольная работа
	Итого				36	

**5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Дисциплина "Старотатарский язык" представляет собой сочетание лекционного курса, практических занятий и самостоятельной работы студентов

**6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

**Тема 1. Старотатарский язык. История его формирования. Памятники старотатарской письменности**

опрос, примерные вопросы:

основные этапы татарского литературного языка. История письменности. Памятники старотатарской письменности.

## Тема 2. Арабская графика. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики.

опрос контрольная работа, примерные вопросы:

1)) написать нижеследующие буквы в четырех позициях; 2) написать цифры прописью, числительные цифрами; 3) написать текст арабским шрифтом. 4) прочитать текст

## Тема 3. Арабская графика. Яңа имля.

### Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к экзамену:

Контроль эш.

Бирем ♦1

1. Түбәндәге хәрефләрнең дүрт язылышын да язарга (написать нижеследующие буквы в четырех позициях).

(зәл) ۞.3 (за) ۞ .2 (нүн) ۞ .1

Бирем ♦1

Цифрларны гарәп саннары белән бирегез.

۞۞۞

۞۞۞

۞۞۞

۞۞۞

۞۞۞۞

Бирем ♦2. Саннарны цифрлар белән языгыз.

Алты, сигез, уника, унтугыз, егерме ике, кырык бер, өч йөз биш, мең бер йөз уналты, тугыз мең сигез, мең.

Бирем ♦3. Текстны укыгыз. Өзек хәрефләрнең астына сызыгыз.

.۞۞ ۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞

۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞ ۞ ۞۞۞ ۞۞ ۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞ ۞۞ ۞۞۞۞۞ ۞۞

۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞ ۞۞ ۞۞۞۞ ۞ ۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞

۞۞۞۞۞۞۞ ۞ ۞۞۞۞ ۞۞ ۞۞۞ ۞۞۞ ۞ ۞۞ ۞۞۞۞

۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞ ۞۞ ۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞

۞۞ ۞ ۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞ ۞۞ ۞۞۞ ۞۞۞

Билет үрнәкләре

Билет ♦3

1. Түбәндәге хәрефләрнең дүрт язылышын да язарга (написать нижеследующие буквы в четырех позициях).

(зәл) ۞.3 (за) ۞ .2 (нүн) ۞ .1

2. Текстны яңа имляда гарәп шрифты белән язарга (написать текст буквами реформированного арабского алфавита).

Әкияттәге күкләр күк,

Бар бик матур зәңгәр күл.

Әйтерсең лә күк шәүләсе

Төшөп зәңгәрләнгән күл..

Б.Рәхмәт

3. Текстны укырга.

Тукай мөкәржәдә (70 б.) // Зәйнуллин Ж. Әлифба. Гарәп язуын үзлегеннән өйрәнүчеләр өчен.  
- Казан: Татар. кит. нәшр., 1991/

Билет ♦4

1. Түбәндәге хәрәфләрнең дүрт язылышын да язарга (написать нижеследующие буквы в четырех позициях).

(тый) □ .3 (гәйн) □ .2 (ләм) □ .1

2. Текстны яңа имляда гарәп шрифты белән язарга (написать текст буквами реформированного арабского алфавита).

Инеш каралып тора,

Ак энже тама суга,

Эри дә юкка чыга.

Юк әйләненп тамчыга,

Ул олы юлга чыга.

Л.Шагыйрьжан

3. Текстны укырга.

Тукай мөкәржәдә (71 б.) // Зәйнуллин Ж. Әлифба. Гарәп язуын үзлегеннән өйрәнүчеләр өчен.  
- Казан: Татар. кит. нәшр., 1991/

### 7.1. Основная литература:

Зәкиев М.З. Хәзерге татар халкының тирән тамырлары / Мирфатыйх Зәкиев; Татарстан Респ. ФА, Г. Ибраһимов исм. Тел, әд. һәм сәнгать ин-ты. - Казан: Татарстан китап нәшрияты, 2012. - 358 с.

Татар әдәби теле тарихы = История татарского литературного языка: уку-укыту кулланмасы әсбабы / Казан (Идел буе) федераль ун-ты, Татар филологиясе һәм тарихы фак.; [сост.: Ф.Ш.Нуриева, Ә.Р.Исхакова]. - Казан: [Казан федераль университеты нәшр.], 2011. - 100 б.

Мандель Б. Р. Книжное дело [Электронный ресурс]: Учебн. пособие / Б. Р. Мандель. - М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2013. - 634 с.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=403672>

Садохин А. П. История мировой культуры [Электронный ресурс]: учеб. пособие для студентов высших учебных заведений / А. П. Садохин, Т. Г. Грушевицкая. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2012. - 975 с.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=391370>

Ахметзянов М.И.. Татарская археография: отчеты о результатах археографических экспедиций (1972-2010 гг.) / Марсель Ахметзянов; Акад. наук Респ. Татарстан, Ин-т яз., лит. и искусства им. Г. Ибрагимова. Казань: [б. и.], 2011. ?; 20. Ч. 1. 2011. 187 с., 150 . -

<UR

### 7.2. Дополнительная литература:

Миңнуллин Ж.С., Сәлахова Ә.К. Иске татар язуы: уку-укыту кулланмасы. - Казан:Яз, 2014. - 216 б.

Арабский язык : учебное пособие : [для студентов, обучающихся на экономических специальностях, и преподавателей высших технических учебных заведений] / И.Д. Муталапов ; Федер. агентство по образованию Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования "Каз. гос. технол. ун-т" .? Казань : КГТУ, 2010 .? 116, [1] с

### 7.3. Интернет-ресурсы:

Арабские шрифты и каллиграфия - [twirpx.com/file/languages/arabic/calligraphy](http://twirpx.com/file/languages/arabic/calligraphy)

Курбатов Х. Татар теленең алфавит һәм орфография тарихы - [twirpx.com/file/940817](http://twirpx.com/file/940817)

Татарская письменность - [wikipedia.org](http://wikipedia.org)

Хамзин К.З., Махмута М.И., Сайфуллин Г.Ш. Арабско-татарско-русский словарь  
заимствований - [twirpx.com/file/](http://twirpx.com/file/)

Харисова Г.Х. Арабская пропись - [twirpx.com/file/314721](http://twirpx.com/file/314721)

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Старотатарский язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Родной (татарский) язык и литература и иностранный язык (китайский) .



Автор(ы):

Кадирова Э.Х. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Кузьмина Х.Х. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.